



[www.janusww.com](http://www.janusww.com)



KASTO®

Bereits seit November 2017 besteht die Partnerschaft zwischen Janus und KASTO, einem der weltweit führenden Unternehmen für das Sägen und Lagern von Metall-Langgut und Blech. Das Unternehmen entwickelt Sägemaschinen wie Bügel-, Band- und Kreissägen sowie eine ganze Reihe an Lagersystemen für Metall-Langgut und Blech. Über 140.000 verkaufte Sägen spiegeln die Zufriedenheit der Kunden und damit den Erfolg der Produkte auf dem weltweiten

Markt wieder. Darüber hinaus ist KASTO mit mehr als 2.200 installierten Anlagen weltweit Technologieführer für Langgutlager- und Blechlagersysteme – für alle Anforderungen und in allen Baugrößen, auch mit integrierten Sägemaschinen - insbesondere im Themenfeld der digitalen Lösungen. Daher hat KASTO eine gleichbleibend hohe Nachfrage an professionellen Übersetzungsdienstleistungen für die Lokalisierung von Bedienungsanleitungen.

[www.janusww.com](http://www.janusww.com)



**JANUS**  
New markets for your  
products and solutions



## Anforderungen

- Abwicklung aller Dienstleistungen eines Projektzyklus: Übersetzung, Lektorat, Korrekturlesen
- Zusammenarbeit mit Linguisten über unterschiedliche Zeitzonen hinweg (Europa, Japan, China)
- Linguisten finden, die seltene Sprachkombinationen anbieten und mit Across vertraut sind bzw. Bereitschaft zeigen, sich in das Programm einzuarbeiten
- Erstellung eines stilistischen Leitfadens, um die Konsistenz von Sprache und Stil sicherzustellen und somit qualitativ hochwertigere Übersetzungen zu produzieren
- Informationen über Projektstatus, Kosten und Auftragsvolumen bereitstellen
- Risikominimierung und eine entsprechende Projektplanung, um die schnelle Abwicklung von anspruchsvollen technischen Übersetzungsprojekten zu gewährleisten
- Gewährleistung eines einheitlichen Layouts und Stils sowie eine einheitliche Verwendung der Terminologie für interne und externe Dokumentationen
- Strikte Einhaltung der KASTO Unternehmensstandards

## Lösungen

- Engagierte Projektmanager, Grafikdesigner und Linguisten-Teams, die in verschiedenen Bereichen spezialisiert sind (z. B. in den Bereichen Technik und Marketing)
- Mehrsprachige Übersetzungen (europäische und asiatische Sprachen; andere Sprachen auf Anfrage)
- Einarbeitung in Across für neue Linguisten
- Weiterentwicklung der Risikominimierungsprozesse für anspruchsvolle Express-Übersetzungen
- Anpassungsfähige Übersetzungsmanagement-Lösungen für eine reibungslose Projektkontrolle

## Lösungsbausteine

- Komplexe technische Übersetzungsdienstleistungen
- Qualitätssicherung und Korrekturlesen
- Erstellung eines stilistischen Leitfadens

Von Entwurf und Entwicklung bis hin zur finalen Produkteinführung stehen gewerbliche Unternehmen hinsichtlich der Einhaltung aller regulierenden Bestimmungen und Konformitätsanforderungen unter enormem Druck. Janus Worldwide ist ISO 9001, ISO 17100 und ISO 13611 zertifiziert. Als Rundumanbieter für Übersetzungs- und Lokalisierungsdienstleistungen bietet Janus

mehrsprachige Lösungen für die weltweite Fertigungsindustrie, einschließlich der Sektoren Schwermaschinerie, Hochtechnologie und Elektrotechnik, Automobilbranche, Industrie, Chemie und Luftfahrt, und ergänzt diese Normen um eine zusätzliche Qualitätsprüfung.

